

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Sivendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarena e in Berg di S. Bortolomio

**Abonamens** par l'interno un An quatri francs, sis mes doi francs: par l'estero li dopli.

**Inserzioni:** intindisi cù l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al sempis indirizz: **Aministrazion dal Florean dal Palazz -- Udn.**

## FLOREAN A REDENTOR

Si ricuardais pur di che storie che contarin in te me Zae dal plevan di Redentor che al raccolzè lis Ancelis e i fasè une predice cuintri il bal, visanlis che no stessin a colà tai lazz che la zoventut maschil e tind es puaris frutatis in chei lugs di perdizion.

Dutis chestis Ancelis, distirand i brazz fin al zonoli, e laudarin' ce che al disè il plevan e prometerin di no là a balà. Figuraisi po cun ce sinceritat e cun ce proposit di mantigni la promesse dal moment che apene finide la sednde e lerin disind fra lor se il plevan al jere diventat mat. E po come oleso erodi che frutatis, e ches di borg disore ance, e fasin di manco di là a balà? Al saress come pretindi che a miezgnot al sei il soreli.

Dunce, naturalmentri, namontis di ancelis e han trasgredit ai ordins dal plevan e son làdis su la fieste a sveà lis giambutis. La, che s'intind, al jere il moros che al spietave la pivele e ju chestis bolcis fin che e sberlavin: *a questo signori! Ciale, po!* Par nuje no jè zoventut e par nuje no sin in Carneval. E che il plevan al disi ce che al ul: parcè che nol po là lui e varan di sta a ciase dugg cumò! Oh nol è pussibil, nol è pussibil!

Si sa che il plevan al è viguat a savè di qualchidune di ches ancelis che si son impipadis dai siei consei land su la fieste, e par lui al è stat un grand dolor di vigni a scuviarzi chesg pecias. Ma chell che i ha displazut plui di dutt al fo di vè ciatat in dolo la Vitorie, la Vitoriute, che jere stade a balà dute la gnott.

Chest al è stat come un colp al so cur. E difati al lé la vie di Tosolin il librar, e al comprà un sfuei di oiarte di letare cun il cur rott e trapassat da un stil. E i scrivè

une lunge ramanzine a Vitorie fasingi cognossi il gran mal che veve comitùt e la gran affizion che i veve puartade a lui il vigni a scuviarzilu. A la Vitorie, ricevind cheste letare comovent e a viodi massime chel cur rot e passat bande par bande, i vignivin ju lis lagrimis a quatri a quatri e no saveve come dassi pas e bonasi.

Ma il pies al è che il plevan al convocà in assemblee dutis li ancelis (cumò al favore cui pris di plomb e a norme des regulis costituzionals) e al esponè il fat de Vitorie cui plui neris colors domandand all'Assemblee che vofes condanà la colpevol e che stabilis la pena.

Vitorie e jere li plui muarte che vive e cialave ore che e ora che altre par movilis a compassion e al par che vevi zovat, parcè che quand che son vignus a la votazion i vòs e jerin dividus jusg, metat pe condane e metat pe assoluzion. E cussi la puare Vitorie e jè stade assolte, parcè che a paritat di vòs i va di diritt e la ha sujade cussi dute beade e contente. E lis ancelis e son cumò plui contentis, parcè chee pueidin liberamentri la a balà ance se il plevan nol è content. Diambar! E han in manpano e fuarfis. Fra lor si dan l'assoluzion e jè biele e che finide. E che il plevan al tontoni tant che dal diant al ul!

## LETTERATURE DI FLOREAN

### PEZZO'S DI CARNEVAL.

Bondi, Siore Betine —  
Sior Giacomìn bondi —  
Se la domande è lecite  
(dirà ch'ò soi curios)  
in dula ise direte? —  
Voi a comprà un Giornal —  
Scomet di savè qual —  
Viodin se la induvine —

Par diane, il *Floreat* —  
 Lafà che l'ha imbruciade —  
 Eh, jo l'imbruci simpri —  
 Sarà... e no sarà... —  
 Parcé disie cussi? —  
 No sai... parcè di\*si...  
 ma... bisugne ch'ò vadi;  
 ch'al saludi Miute...  
 chell boconzin di frute...! —  
 Ah bricone bricone,  
 Cumò sai ce che ul di?  
 e... mi lasse cussi? —  
 No pùes pluj ritardà...  
 addio Sior Giacomini...  
 o còr dal Tabachin.

A LIS PROVVIS

Qualchidun, crodarà  
 (frà i mamòs si sa ben)  
 che a scrivi in dialett  
 nol ocòri nè anzen,  
 nè studi, nè fadie,  
 anzi nance pensà,  
 ma ch'al sedi un zughett  
 une meschinerie,  
 une robe di fruss  
 a male pene vignus fur dal scuss.  
 A chell che cròd' cussi  
 mi vignares di di =  
*che ma fasi il plase so Signorie*  
*di danus un provin*  
*de so gran valentie;*  
*viodin, un poc... viodin!*  
 Si po! al si volte vie,  
 quacio, quacio il bambin  
 bruntuland cun disprezz,  
 che lui a no si degne  
 di grata sun che tegne,  
 che al lasse il furlanà a lis massaris,  
 ai vilans, es lattaris,  
 ai fachins, scape soes e simil razze  
 che blestemand, a la fevele in piazze.

CORISPONDENZE DI FLOREAN

S. Denel 2 Fevvar.

*Ciar Floreat*

Un membro de cumission Sanitarie, leint  
 lis corispondenzi sul to sfusi mi disin che  
 al ha vut il coragio di di, che bisugnares  
 dai une leguade daur une orele al to solit  
 corispontent parcè che cussi al finissi di  
 sciai i ... totui. Ah ce biel tipo dai tims  
 di nè! Crodial di jessi ancemò sott i to-  
 deschs? Ma second me al parares pluj bon  
 eu la seove in man a netà i ciantons dal  
 pais, cussi al sares un ver membro de cu-  
 mission di pulizie, e si utignarès ale.

*Fruste.*

4 Fevvar.

Senze tang esordios o ven subit a diti  
 di ce che si trate, disind che je une infamie,  
 une vere infamie, degne dai nestrìs siors  
 parons dal Municipi che incapaz di condusi  
 lis ciossis par ben, no pensin altri che a  
 durmi, o a fà, e fà simpri mal. Ma par die...  
 ce hano di fà se testars, durs, e sords no  
 san ciapà lis ciossis pal so viars? E si che  
 sin tal secul dal progress (a us giambar!)  
 de lus eletriche, ma cun duff chest puars  
 cians e viodin poc.

Bastel sperin che cul là dal timp a viodaran,  
 intant uer fati sinti ce che e son  
 capaz di fà.

E scomenzin un canal, la cuviarte dal  
 qual e ha di servi di marcepid in contrade  
 rosse, e no si lu finis, si lasse all'imbocia-  
 dure une buse da un mes e pluj che si po  
 sciavazzasi lis giambis, e un pericol vicin  
 la puarte di ciase dal Miedi dulà che par  
 l'imission di altris canai di latrinis e sal-  
 tin fur tal porcarie e fetors di fa vigni il  
 colere a la biele prime, e dute la contrade  
 plene di grums di clas. Sicut erat in prin-  
 cipio.

Vergogne! vergogne! par vualtris ciars  
 i miei ciars siors dal Muli-cipi, parcè che  
 prime di scomenzà i vevis di proviodi par  
 fini.

Dunce viodit che ses ancemò in timp,  
 pensaigi pensaigi seriamentri e se no pen-  
 sais vualtris a proviodi, pensarai jo a for-  
 nà a la cariche e sarai capaz di daus jà  
 di sante rason.

Viodit che no us butin par ajar il ca-  
 sotto. Ses visaz.

*Un comunist.*

DA LA ZAE DI FLOREAN

Un nestri valent economist (Floreat l'è  
 iust cun dugg) ma pluitost original par  
 ciartis sos fisazions cronichis, volind com-  
 bati l'upinion, si pol di general, sul ciar  
 sproporzionat dai vivars, e specialmentri  
 dal pan, scomenze il so quos ego cambiand  
 afatt (cun gran disinvolture) i tiarmins de  
 la question, sostignind cioè che il ciar dai  
 genars di consum anzi che un mal, l'è un  
 ben (graziutis!) E, saveo parcè? Parcé  
 chè, al diis lui, bisugne alore che la int si  
 dei lis mans ator par produzi di pluj, e  
 produzind di pluj si crès il vodagn, e cre-  
 scind il vodagn naturalmentri impuarte  
 maneo il spindi. *Cossa me importa a mi  
 se il pan l'è caro.* — E vie di chest trôt.  
 Ma Sior miò benedet sarà ance ver fin a

un ciart pont, in teorie, ce che o disés vo, ma, torni a ripeti, no jè cheste là nestre question e jè invece di viodi se = dat il prezit vilissin atual dal forment (maximum 18 francs al etolitro óssei pòc plui di 12 francs al Stàr misure vecie), ne si devi qualifica un intolerabil *monopolio*, une vere *ladrerie*, l'abus dai fornars di mantigni il pan di che misure e di chell pès istess come quand che il forment, al costave un biel dopli. Sai ance jo che il puar possident stente a vivi e a fa buine figure se al devi vendi il so genar a strazzemerciat, come apont in cumò. Sai ance jo che di chest stat, deplorabil di ciossis, par consens, dugg si risintin parcè che, voe o no voe, e jè la possidenze che ten su la barache. Sai ance jo... ma mi par che basti. Del rest, no viod mingò no resòn che dal mal dai altris, vevi po di gioldi (a dann da l'universalità) la sole classe, par quant rispettabil, dai fornars. M'ingiano? Sì cun dio!

Laudàt idio che finalmentri no si viod plui FORCIS pituradis su i murs da la città. Cussi pur, da un piezz in cà, no sint nance a di di *cians rabios*, grazie a che miracolose *tasse* aplicade a la specie; une des poeis *induvinadis* dal cessat Municipi *requiescat*. In cumò invece o vin, magari no, des altris *forcis*, dai altris *cians rabios*, *forcis* no migo no pituradis ma, par virtut dal diaul, in cuarp e in anime *circum querentes quam devorent*, e cioè in bon furlan, simpri prontis par faus che tal fature; *cians* (spetacul dal progress!) di dos solis giambis cun tant di have che si ruzin fra lor a dutis lis oris mostransi i ding a vicende. Dal rimanent, di vie di sti cagneris, e un tantin di bolete par ridi, si tirile indenant a la malegnase vie, e che la vada.

Robe di stagion. Lis letaris amorosis cumò e plovin a drete e a sinistre. Cheste e merite propit stampade tal e qual:

Carissimo Italicho li 27 Genajo 1,884.  
ti faco sapere cheio sto pocho bene ma o voluto scriverti losteso colla mano tremate è colle laghrame ali ochi aimpensarmi che non posio mai parlare conte è tante parole che avrei dadirti è vero che non palliamo assieme, ma io vorei achora parlare una volta novuoi farpace? come má non mimporta? má e almeno sarà piu contenta. non ti richodi quando seivenuto lultima volta ma ma non tò veduto o proprio dovuto scriverti che non posio piu, tute levolve mimpeso opur che ti vedo mi vien dapiangere, perdonanami se in quella

sera soi pasato che o spudato ma non chredeva darivarti perche non o fatto aposta. Altro nonso che dirti perche seavrei dacontarti tuto nomibasteria tosolini. Altro mi resta che di darti un ghrande,

Addio, e mille baci sunquel beviso, che quado ti vedo mi pare unangelo quel che tia richamando non farti sapere da nesuno.

e sono la tua Giovana una pronta risposta, ferma in posta, sono stanca di schreivere

Si visaiso di chel cartel in che ostarie di Pordenon? Al discor ance a ce ore che fasin la potente cialde e il tocio, ma chel cartel che us presentu cumò al è ancemò mior.

Lu hai ciatat in t'une ostarie di borg d'Olee sul balcon e us al doi precis come che al è:

*hè la stua calda con cibbi ha prezzi convenienti.*

Diambar! No si soherzé mingò no! In ta che ostarie e han nujemanco che la stue cialde! Oh ce raritat, oh ce delizie, oh ce cucagne!

In borg d'Olee no han nome la stue cialde, ma qualchi ciosse di mior.

Ce oleso di plui biel, di plui artistich, di plui elegant di che garette che han mitude donge la puarte de caserma dal Garmini? E jè in veretat un bisù! Mi contin po che je une vecie garetate dute taconade che jere in cis-ciel ancemò sott l'Austrie. Parsore il zall e neri i han dat un par di mans di un color verdad che al par tant mal che quasi al jere mior che i lassasin i doi colors di prime.

Il plui biel po al è che il Municipi, tan rigoros cui citadins, e massime eun qualche femenute se dismentee sul marcepud un zei o qualchi altri intrig, al permet che si occupi il marcepud stabilmentri nujemanco eun t'une garette! Po ce differenze ise fra citadins e militars? O spieti la rispueste.

Fra un ciazador e un altri si devin la berte parcè che no ciapavin un beo di usciel. Par finile un i dis a chell altri: Sastu parcè che tu no tu pus copà nuje? Parcè che sul manazon de to selope al è scritt il comandament di Dio che al sune: 5°. *Non ammazzare.*

Une spose e jè vignude a lagnasi eun me parcè che une tabachine (che no jè che che sta eujete) e dopre ciartis peraulis poc prudentis cui aventors. Par esempiù: e jè lade

a cioli il tabach e parcè che i veve fate l'osservazion che no i pareve che la belanze e lès ju de bande dal tabach i disè: *No soi mingò nò une lare jo; e sarà je une lare.*

La spose e je diventade rosse e no ha savut ce rispuindi, ma i ha un mont displasud di sinti ches brutis peraulis al so indirizz.

VINCENZO LUCCARDI, redator resp. prov.

ARTICUL COMUNICAT. (\*)

Zà timp, dai zovins e passavin par contrade Tomadin, quand che vignivin fur de Scuete Magistral lis studentis. Ben intindut chesg zovins si fermavin a cialalis senze par altri rivolzi a lor la minime pe-raule. La zornade dopo e tornarin e nel mentri e stèvin cialanlis, improvissamentri par ordi da la direttrice, al si presentà a lor un mestri da l'Istitut, fasinud osservà che quartansi in chell mud no faressin altri che demoralizà lis frutis che vegnin lì, dulà che s'iusigne a lor la moralitat; disind inoltre che se vevin l'ardi di quartasi an-cemò in chell lug al vares savut lui allon-tanaju cun misuris severis.

Savind chesg zovenos, plens di bontimp, che nissun assolutamentri ju po parà vie di dete contrade non molestand nissun, e tornarin non sol par viodi chestis frutatis, ma ance par ridisi dal mestri che ju veve minacias. E quals misuris severis al adotat chest mestri? Al ha fatt patuglià che-ste contrade da nardis travestidid, lis quals e faressin miur che si partassin in lugs dulà che la moralitat e la decenze no vegnin insegnadis e no consumà il lastricat de contrade Tomadin, no tratansi di arestà nè laris, nè farabus. No savin giudicà come che chest mestri e l'Ispektorat di P. S. e vevin podut cioli chest provèdiment.

Quantunce zovins e din uu suggeriment al vecio mestri di caligrafie, cioè d'insegnà cheste art a lis sos scuolaris e no intrigasi tai afars dai altris, e no disonorà chei zovenos fasinju clamà ala P. S. par amoniju di ciossis che lor e ignorin. Une sere po in mancanze di nardis al gironzave un professor di chest Istitut, il qual professor al è ance Avocat.

Un dai zovins in discors al fo ingiustamentri acusat di jessi stat mandat vie dai publics Istitus scolastics e si lagnà cul Ispetog di P. S. come ciosse che essind false nol jere decoros nè equo l'agi in confront di persone a la qual nuje si po rim-proverà. Essind po imensamentri stanchs chei studens di partasi ogni di in contra-de Tomadin quand che sortissin lis fruta-

tis, e crodin cumò di no là plui, avind pu-blicamentri dimostradis lis lor resons.

(lug de la firme).

(\*) Par chesg articui la Redazion no assum nis-sune responsabilitat al infur di che volude da la lez.

PUBLICITAT DI FLOREAN  
INSERZIONS A PAJAMENT

Fiat luzi

Alcuni medici credono che caduto il capello e distrutto il bulbo, sia impossibile ottenere una nuova capigliatura. Il Dott. Clark — uno fra i pochi che abbia fatti studi ed esperienze speciali sui fenomeni fisiologici del sistema piloso e sulle leggi che guidano la natura nella gestazione capigliare ha provato chiaramente coi suoi scritti e coi mi-racoli ottenuti colla sua *Eucrinite* — mediante la quale un numero infinito di calvi hanno racquistata la loro capigliatura — che questa credenza è erronea.

« Non vi è persona, scrive il Clark, che petti-  
« nandosi non lasci dei capelli col relativo bulbo  
« nei denti del pettine, e non v'è capo, per quanto  
« ben guarrito, che in pochi anni non resterebbe calvo  
« *ove quei capelli non si riprodussero*. Che prova  
« ciò? Che i capelli rinascono o da se stessi, obbeden-  
« do alla legge naturale di riproduzione, ovvero col  
« soccorso dell'arte, allorchè in seguito a sconcerti  
« dell'organismo individuale o a fenomeni accaduti  
« nel sistema piloso, la natura indebolita non è più  
« atta a compiere l'opera sua.

« Alla rigermogliazione capigliare concorrono *fol-  
« licolo, bulbo, e capello*. Il bulbo è isolato dal folli-  
« colo: strappasi il primo senza danneggiare affatto  
« il secondo: il bulbo disseccato cade, ma il follicolo  
« resta intatto e idoneo a riprodurre un nuovo bulbo;  
« su questo principio scientifico è basata la rinascità  
« del capello.

« Un'altra prova della facoltà rigeneratrice del  
« follicolo l'abbiamo nell'esempio di tanti individui  
« che si strappano i peli del naso, degli orecchi e quel-  
« li sovrabbondanti delle sopracciglia e sempre in-  
« vano poichè la natura riproduce incessantemente  
« l'opera che essi vogliono distrutta! Con ciò resta  
« dunque chiaramente provato che il capello che ca-  
« de o che è strappato col suo bulbo *non implica la  
« impossibilità di una rigenerazione*.

« Coll'*Eucrinite* (che riposa sulla conoscenza ana-  
« tomica e fisiologica della pelle e del capello, sulla  
« conoscenza delle affezioni che possono colpire que-  
« sti organi e delle sostanze terapeutiche atte a com-  
« batterle) i capelli rinascono in breve, prima fini,  
« poco visibili, poi divengono folti e robusti; *Le spun-  
« tate* o fiorite succedonsi, seguendo finchè il capo  
« torna a riguardarsi di capelli: la parte denudata  
« gradatamente diminuisce, la *piazza* si restringe e  
« scompare circuita dall'invalente rigenerazione ca-  
« pigliare delle parti laterali. »

Così parla il Dott. Clark in un suo trattato, e euan-to valgano le di lui parole lo prova il numero straor-dinario di lettere e ringraziamenti, che arrivano da ogni parte, comprovanti l'efficacia miracolosa della sua *Eucrinite*, che, sebbene introdotta da pochi mesi in Italia, ha già sollevato grande rumore, mercè gli splendidissimi risultati ottenuti anche su perso-ne la di cui calvizie completa e inveterata rimona-ta a venti e a trenta anni addietro!

L'*Eucrinite* vendesi presso A. De Blasis e C. Via Vigna Nuova 5 Firenze, costa L. 6,50 al flacone e spediscesi ovunque dietro domanda unita a importo.

Udin, Stamparie Achille Montalbani